Naciones Unidas S/2016/598



Consejo de Seguridad

Distr. general
8 de julio de 2016
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la operación de las Naciones Unidas en Chipre

I. Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) abarca los acontecimientos ocurridos entre el 19 de diciembre de 2015 y el 24 de junio de 2016 y actualiza, desde la publicación de mi informe de fecha 6 de enero de 2016 (S/2016/11), las actividades realizadas por la UNFICYP de conformidad con lo dispuesto en la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 2263 (2016).

2. Al 15 de junio de 2016, la dotación del componente militar era de 861 efectivos para todas las categorías, y la dotación del componente de policía era de 68 agentes (véase el anexo).

II. Acontecimientos políticos importantes

3. El dirigente grecochipriota, Nicos Anastasiades, y el dirigente turcochipriota, Mustafa Akıncı, han seguido participando en conversaciones sobre un arreglo con dedicación y perseverancia. Como informé anteriormente (S/2016/15), y tras el acuerdo concertado en el segundo semestre de 2015 para acelerar las negociaciones, los dirigentes siguieron reuniéndose periódicamente durante el período que abarca el presente informe, en promedio dos veces al mes, mientras que sus respectivos negociadores y sus equipos se reunieron con más frecuencia, a menudo tres veces por semana. Las partes también han seguido trabajando de manera constante a nivel de expertos, tanto en diversos grupos de trabajo como en comités técnicos.

4. En una declaración conjunta formulada el 15 de mayo de 2016 al cumplir un año de negociaciones, los dirigentes reiteraron su determinación de demostrar la voluntad y la valentía necesarias para superar las cuestiones pendientes. También subrayaron su compromiso de intensificar sus esfuerzos en los próximos meses con el fin de llegar a un acuerdo sobre un arreglo amplio en 2016. Pueden encontrarse más detalles en mi informe sobre el estado de las negociaciones en las conversaciones sobre el arreglo en Chipre.

16-11399 (S) 140716 140716



III. Actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

5. El objetivo de la UNFICYP es, ante todo, impedir la reanudación de las hostilidades y contribuir al mantenimiento del orden público y el restablecimiento de la normalidad. Su mandato exige conciliar las consideraciones de seguridad y el mantenimiento del *statu quo* militar con la necesidad de permitir que los chipriotas que viven y trabajan en la zona de separación desarrollen actividades civiles y lleven una vida plena y productiva. Este enfoque, si se aplica eficazmente, fortalece la confianza entre las comunidades y contribuye a los esfuerzos globales de las Naciones Unidas en apoyo del proceso de paz.

6. Tras las deliberaciones celebradas en octubre de 2015 entre mi Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Hervé Ladsous, y ambos dirigentes y entre mi Asesor Especial, Espen Barth Eide, y mi Representante Especial, Lisa Buttenheim, y los dirigentes y los negociadores, la UNFICYP, en estrecha colaboración con mi misión de buenos oficios, ha seguido planificando los preparativos relacionados con el papel que podría asignarse después del arreglo a las Naciones Unidas en apoyo del proceso de paz. Ambas partes siempre se han manifestado partidarias de una solución oportuna. Todavía no se han examinado a fondo los retos previstos para los primeros días del arreglo, ni cualquier posible apoyo de las Naciones Unidas.

A. Prevención de la reanudación de las hostilidades y mantenimiento del *statu quo* militar

7. La integridad y estabilidad de la zona de amortiguación se mantuvo durante todo el período de que se informa. Las actividades ordinarias de patrulla, observación detallada y enlace sostenido a todos los niveles desplegadas por la UNFICYP y sus claros esfuerzos por fortalecer las relaciones con las fuerzas enfrentadas permitieron a la Fuerza evitar que las controversias sufrieran escaladas de importancia. De hecho, se redujeron en general las faltas de disciplina de ambas partes.

8. Al mismo tiempo, se siguió desafiando la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación. Ello obedeció a que las fuerzas enfrentadas no reconocen el *aide-mémoire* de 1989 y, en particular, a que no hay acuerdo sobre la delimitación exacta de las líneas de alto el fuego. Siguen siendo motivo de preocupación el reacondicionamiento y la reconstrucción de posiciones militares por ambas partes, en contravención del *aide-mémoire*, sobre todo cuando se percibe que confieren una ventaja militar o no van acompañados del desmantelamiento de antiguas posiciones. Cualquier demora u omisión en el desmantelamiento de antiguas posiciones, por ejemplo en el enclave de Kokkina y en el centro de Nicosia a lo largo de la línea verde, amenaza fomentar la actividad recíproca, con el correspondiente aumento de la tensión.

9. La instalación y la prevalencia de equipo de televisión de circuito cerrado en posiciones todavía ocupadas causa preocupación. La opinión de la UNFICYP sigue siendo que tener ese equipo instalado en una posición confiere una ventaja militar a menos que esta se encuentre desocupada. Además, en violación del *statu quo*, en particular en Strovilia, las dos fuerzas siguen manteniendo posiciones militares

dentro de la zona de amortiguación, clasificadas como violaciones permanentes. Las Naciones Unidas siguen considerando al Gobierno de Turquía responsable del *statu quo* en Varosha.

B. Actividad de remoción de minas

10. Como complemento de la labor de remoción de minas realizada en el período examinado en el informe anterior, la UNFICYP planificó despejar las cinco zonas peligrosas en el norte designadas en el estudio de los 28 campos minados cuya localización comunicó el Sr. Anastasiades al Sr. Akıncı en mayo de 2015 como parte de las medidas de fomento de la confianza entre los dirigentes. Con recursos financieros incluidos en el presupuesto de la UNFIYCP para 2016/17, se incorporarán a la misión expertos técnicos del Servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas y se encargará la labor de remoción de minas a una organización civil especializada.

11. Con respecto al campo minado situado apenas al norte de la zona de amortiguación de Mammari, donde las fuertes lluvias causaron un deslizamiento de minas en 2015, no se registraron avances en el desminado, pese a las seguridades dadas por las fuerzas de seguridad turcochipriotas. Tampoco ha avanzado la remoción de minas de los cuatro campos conocidos que quedan en la zona de amortiguación, de los que tres pertenecen a la Guardia Nacional y uno a las fuerzas turcas. Mientras que la parte turcochipriota ha indicado que aceptará la remoción de minas de las cuatro zonas en conjunto, la parte grecochipriota mantiene la posición de que sus tres campos minados son necesarios para contrarrestar una supuesta amenaza. Prosiguen los esfuerzos a todos los niveles para promover un enfoque más amplio de la remoción de minas, tanto dentro como fuera de la zona de amortiguación.

C. Restablecimiento de la normalidad y funciones humanitarias

12. La policía de la UNFICYP se mantuvo en comunicación a diario con las fuerzas de policía para mejorar el enlace y la cooperación al tratar de resolver cuestiones operacionales dentro y fuera de la zona de amortiguación. Paralelamente a esos enlaces diarios, la UNFICYP siguió facilitando la labor del Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales y la Sala de Comunicaciones Conjunta. Esta última facilitó la tramitación de más de 100 solicitudes de información durante el período de que se informa con miras a resolver delitos que presentaban elementos intercomunitarios.

13. La UNFICYP siguió enfrentándose a desafíos a su autoridad en todo el período de que se informa, en el que se efectuaron 491 incursiones no autorizadas en la zona de amortiguación, incluidas 54 de cazadores grecochipriotas, a menudo armados, y 99 de agricultores. En previsión de la temporada de caza, la policía de la UNFICYP intensificó el enlace con las autoridades locales y las patrullas organizadas en función de la información, lo cual entrañó realizar patrullas conjuntas con las patrullas militares de la UNFICYP y los guardabosques.

14. La mezquita de Dhenia, ubicada dentro de la zona de amortiguación, en el Sector 1, sufrió daños considerables al quemarse su techo en un atentado incendiario el 21 de febrero de 2016. Ambos dirigentes condenaron el atentado inmediatamente,

en sendas declaraciones. La mezquita ya había sido vandalizada en enero de 2013 y acababa de ser restaurada por el programa del Comité Técnico del Patrimonio Cultural en diciembre de 2014, con el apoyo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y la financiación de la Unión Europea. No hubo detenidos. Con respecto a los acontecimientos del 18 de noviembre de 2015, en que jóvenes grecochipriotas arrojaron piedras contra dos vehículos pertenecientes a turcochipriotas, unos 25 estudiantes fueron acusados de diversos delitos en relación con los incidentes durante el período que abarca el presente informe. La UNFICYP seguirá pendiente de las actuaciones judiciales.

15. De conformidad con su mandato de contribuir al restablecimiento de las condiciones normales, la UNFICYP siguió dirigiéndose a las autoridades, a los representantes comunitarios y a la población civil de ambas partes, entre otras cosas en reuniones periódicas de cooperación, para facilitar las actividades civiles en la zona de amortiguación con arreglo a los procedimientos establecidos. La UNFICYP permitió la agricultura, el pastoreo y la construcción, siempre que esas actividades no pusieran en peligro la seguridad en la zona. Con ese fin, la Misión expidió más de 621 permisos y aprobó las 15 solicitudes de construcción civil en la zona de amortiguación. La UNFICYP también cooperó con las autoridades para reducir actividades ilícitas como el vertimiento y la poda de árboles en la zona de amortiguación, en consulta, según el caso, con los servicios ambientales correspondientes. En Pyla la universidad sigue funcionando sin autorización de la UNFICYP.

16. Del 1 de enero al 31 de mayo, se registraron 951.081 cruces oficiales de la zona de amortiguación. La UNFICYP sigue desempeñando un papel importante con respecto a todas las actividades en torno o a través de los puntos de paso. En particular, la policía de la UNFICYP siguió prestando servicios de escolta para los convoyes de civiles y suministros en el cruce de Limnitis/Yeşılırmak, de conformidad con el acuerdo alcanzado por los dirigentes en octubre de 2010.

17. Más allá de la zona de amortiguación, la UNFICYP siguió prestando ayuda humanitaria a 332 grecochipriotas y 103 maronitas que residían en el norte, entre otras cosas, mediante la asistencia humanitaria. La UNFICYP facilitó los traslados de los restos mortales de seis grecochipriotas para que fueran enterrados en el norte. La Fuerza también siguió visitando las escuelas primarias y secundarias grecochipriotas de la península de Karpas y prestándoles apoyo logístico. De 124 de libros de texto para las escuelas primarias y secundarias de Rizokarpaso, 6 fueron rechazados por las autoridades turcochipriotas. Si bien una enfermera grecochipriota prestó servicios en una clínica local de la península de Karpas, seguía pendiente la solicitud de un médico de habla griega para atender las necesidades de salud de los ancianos grecochipriotas. La misión siguió colaborando con las autoridades locales para garantizar el acceso a servicios de asistencia sanitaria, bienestar y educación para los turcochipriotas que residían en el sur. No hubo novedades en relación con el establecimiento de una escuela en idioma turco en Limassol, aunque los alumnos de habla turca de la zona siguieron teniendo acceso a clases de turco en una escuela primaria y secundaria.

18. La UNFICYP ayudó a abordar los problemas jurídicos y humanitarios de tres grecochipriotas detenidos en el norte y un turcochipriota detenido en el sur visitando los centros donde se encontraban. Para fomentar la confianza en los procedimientos judiciales, la UNFICYP asistió a dos audiencias judiciales en el sur.

19. La UNFICYP siguió facilitando los contactos entre las oficinas municipales de Nicosia para promover la cooperación, incluso mediante 12 reuniones conjuntas para desarrollar proyectos con el fin de resolver las cuestiones ambientales, sociales y de salud que afectaban a ambas partes. La UNFICYP también prestó apoyo a los representantes del Plan Maestro de Nicosia —un mecanismo bicomunal establecido en 1979 para abordar problemas urbanos en la ciudad vieja de Nicosia— en sus esfuerzos por restablecer y proteger el patrimonio multicultural de Nicosia y construir un futuro próspero y vibrante para la histórica ciudad vieja, aunque no hubo progresos tangibles en los proyectos de infraestructura propuestos durante el período del presente informe.

20. Con miras a fomentar la cooperación y la reconciliación entre las dos comunidades, la UNFICYP prestó apoyo a 66 eventos deportivos, culturales y educativos y otros eventos de la sociedad civil, así como a reuniones preparatorias, en cooperación con la sociedad civil local y, en algunos casos, asociados internacionales; participaron en esos eventos más de 5.285 personas. El 14 de mayo, más de 200 niños y jóvenes grecochipriotas y turcochipriotas participaron en un festival bicomunal celebrado dentro de la zona de amortiguación, como culminación de dos actividades educativas anteriores sobre una “cultura de paz”.

21. Además, el Hotel Ledra Palace acogió alrededor de 93 reuniones bicomunales, a las que asistieron más de 2.874 personas, entre ellas seis reuniones de representantes de los partidos políticos grecochipriotas y turcochipriotas, bajo los auspicios de la Embajada de Eslovaquia.

22. La Cámara de Comercio e Industria de Chipre y la Cámara de Comercio Turcochipriota siguieron promoviendo la confianza entre las dos comunidades; en septiembre de 2016 comenzará una segunda ronda de su programa bicomunal de pasantías. En 2015, 12 grecochipriotas y 12 turcochipriotas fueron contratados por empresas basadas en la otra comunidad.

23. Distintos actos religiosos y conmemorativos, en el norte para los grecochipriotas y en el sur para los turcochipriotas, permiten a los chipriotas mantener sus prácticas religiosas tradicionales y, en algunos casos, ofrecen importantes oportunidades para la interacción entre los miembros de las comunidades. La UNFICYP facilitó la participación de más de 15.000 personas en unos 50 servicios religiosos y actos conmemorativos, que se llevaron a cabo en la zona de amortiguación o hicieron necesario atravesarla, entre ellos dos celebrados en sendas iglesias recientemente accesibles para el culto en el norte, a saber, la iglesia maronita de Santa Ana, sita en Famagusta, y la iglesia chipriota de San Juan Bautista, de Argaki. Además de los servicios religiosos descritos anteriormente, el 23 de diciembre de 2015, la UNFICYP facilitó el cruce de casi 1.000 peregrinos del norte a la mezquita Hala Sultan Tekke, de Larnaca.

24. En mayo, las autoridades turcochipriotas propusieron cambios de política que, de aplicarse, reducirían el número de autorizaciones para oficiar servicios religiosos en el norte de la isla. En un esfuerzo por garantizar que se mantenga el acceso a los lugares religiosos, mi Asesor Especial y mi Representante Especial intervinieron en apoyo del acceso a todos los lugares religiosos y de un aumento constante del número de servicios religiosos celebrados por los grecochipriotas en el norte. La UNFICYP seguirá vigilando atentamente esta cuestión y defendiendo la libertad de culto de las personas de todas las creencias en toda la isla.

25. Los dirigentes religiosos de Chipre continuaron su diálogo y gestiones conjuntas. El 10 de febrero, reiteraron su pleno apoyo a las negociaciones para un arreglo del problema de Chipre mediante una declaración a la prensa en la que exhortaron a la relajación de las restricciones a la libertad de religión, entre otras cosas mejorando el acceso a los lugares de culto destruidos o descuidados y a los cementerios que necesitaban reparación. En marzo, los líderes religiosos entregaron a los dirigentes su primera carta firmada conjuntamente, en la que exponían sus expectativas respecto del arreglo, en cuanto a la administración de los bienes pertenecientes a las instituciones religiosas.

26. Tras la sostenida actividad desplegada en relación con Chipre por el Relator Especial sobre la libertad de religión o de creencias, los líderes religiosos hicieron su segunda presentación conjunta en la reunión del Consejo de Derechos Humanos celebrada en Ginebra en marzo de 2016; y en una reunión paralela, organizada por la Misión Permanente de Suecia ante las Naciones Unidas en Ginebra, destacaron conjuntamente sus iniciativas de cooperación para la realización de la libertad de religión o de creencias en toda la isla. Las cuestiones relativas a la libertad de culto también fueron planteadas por el Relator Especial sobre los derechos culturales, que visitó lugares de importancia cultural en Chipre del 24 de mayo al 2 de junio y celebró reuniones con una amplia gama de interlocutores.

27. Durante el período sobre el que se informa, como parte de su contribución a las medidas de fomento de la confianza y su aplicación, la UNFICYP siguió facilitando la labor de ocho comités técnicos (sobre radiodifusión, patrimonio cultural, delincuencia y asuntos penales, gestión de crisis, cruces, medio ambiente, salud y asuntos humanitarios). En particular, el Comité Técnico sobre Delincuencia y Asuntos Penales celebró un seminario sobre la actividad policial federal el 17 de febrero. Ambas comunidades se han mostrado decepcionadas por los retrasos de la apertura de dos nuevos puntos de cruce, en Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derynia.

28. La UNFICYP, mi misión de buenos oficios y el PNUD también colaboraron estrechamente con el Comité Técnico sobre la Igualdad de Género. Como parte de una serie de debates relacionados con el género, el Comité Técnico organizó una mesa redonda sobre cómo mejoran las mujeres la consolidación de la paz el 10 de marzo, en el marco de la celebración del Día Internacional de la Mujer, con la facilitación de la UNFICYP y mi misión de buenos oficios. El Comité Técnico también se reunió con la Directora Regional para Europa y Asia Central de la Entidad de las Naciones Unidas para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de las Mujeres (ONU-Mujeres) durante la visita que hizo a Chipre los días 5 y 6 de mayo. La Directora Regional alentó la participación activa de las mujeres en la política, la gobernanza y la consolidación de la paz, y manifestó su apoyo a cooperación intercomunitaria en la preparación de un plan de acción para la aplicación de la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad.

29. El PNUD, con el firme apoyo de la Unión Europea, siguió colaborando estrechamente con el Comité Técnico del Patrimonio Cultural y el Comité Técnico de los Cruces. Durante el período sobre el que se informa, avanzó la labor relativa a tres sitios del patrimonio cultural en la ciudad amurallada de Famagusta, mientras que se prevé terminar otros grandes proyectos, como Agios Panteleimonas y Apostolos Andreas, a finales de 2016. El PNUD también facilitó visitas guiadas a los proyectos de conservación del patrimonio en curso, mientras que el Comité

Técnico del Patrimonio Cultural difundió información sobre las obras en marcha en presentaciones y apariciones en los medios de comunicación. Los días 15 y 16 de abril, más de 200 personas de ambas comunidades participaron en un acto para celebrar el Día Internacional de los Monumentos y los Sitios.

30. Los avances en la aplicación de las medidas de fomento de la confianza acordadas y anunciadas por los dirigentes en 2015 han sido desparejos. El levantamiento del requisito de llenar formularios administrativos en los puntos de cruce se aplicó de inmediato, y se hicieron progresos considerables en la remoción de minas en 2015. Si bien se puso en marcha la labor relacionada con los nuevos puntos de cruce acordados y con la interconexión de las redes eléctricas, hasta la fecha no se ha avanzado en cuanto a la interoperabilidad de los teléfonos móviles.

IV. Conducta y disciplina y explotación y abusos sexuales

31. Entre el 20 de diciembre de 2015 y el 17 de junio de 2016, se informó de dos denuncias de categoría 1, que fueron remitidas para su investigación. Ninguna de ellas está relacionada con la explotación y los abusos sexuales; durante el período que se examina, no se informó de denuncias de la categoría 2. Cabe señalar que el número total de denuncias recibidas en 2015-2016 es inferior al de 2013-2014, en que se recibieron 14 denuncias, de las que 4 eran de categoría 1 (2 de ellas por alegaciones infundadas de explotación y abusos sexuales) y 10 eran de categoría 2.

32. El Grupo de Trabajo de la UNFICYP sobre Conducta y Disciplina y Explotación y Abusos Sexuales siguió supervisando trimestralmente el cumplimiento del plan de acción pertinente aprobado por la misión, que está encaminado a aplicar medidas concretas para impedir los actos de explotación y abusos sexuales por el personal de la misión y fortalecer los mecanismos de denuncia y la asistencia prestada a las víctimas. El 4 de febrero de 2016, la UNFICYP estableció un Equipo de Tareas Permanente sobre Explotación y Abusos Sexuales, órgano de expertos encargado dentro de la misión de proporcionar orientación sobre cuestiones operacionales y estratégicas en materia de explotación y abusos sexuales.

33. La formación es el núcleo principal de las actividades de la UNFICYP para aumentar la conciencia sobre las normas de conducta de las Naciones Unidas y hacer hincapié en la política de tolerancia cero, complacencia cero e impunidad cero del Secretario General frente a los actos de explotación y abusos sexuales. Durante el período sobre el que se informa se llevó a cabo un total de 13 sesiones de formación sobre conducta y disciplina y explotación y abusos sexuales, con la participación de 619 miembros del personal militar y 38 policías de las Naciones Unidas.

V. Comité sobre las Personas Desaparecidas

34. El 20 de diciembre de 2015, los dirigentes visitaron el laboratorio del Comité sobre las Personas Desaparecidas y registraron un llamamiento a todos los chipriotas para que proporcionaran información al Comité sobre posibles sitios de sepultura. El llamamiento se difundió por televisión en toda la isla durante las primeras semanas de 2016. Al 15 de junio, del total de 2.001 personas desaparecidas

que figuraba en la lista oficial, los equipos bicomunales de arqueólogos del Comité habían exhumado los restos mortales de 1.112 desaparecidos en ambos lados de la isla. Hasta la fecha, se han identificado y devuelto a sus familias los restos mortales de 643 personas, 18 de ellas durante el período sobre el que se informa. Desde el comienzo de 2016, el Comité ha empezado a acelerar sus excavaciones en zonas militares del norte. En consonancia con la autorización recibida en noviembre de 2015, el Comité ha excavado hasta la fecha 4 de los 10 emplazamientos militares previstos para 2016. En varias ocasiones durante el período que abarca el informe, el Comité se basó en el asesoramiento de expertos de la UNFICYP sobre las formas de mitigar los riesgos que planteaban los artefactos explosivos sin detonar encontrados durante las excavaciones.

VI. Aspectos financieros y administrativos

35. La Asamblea General, en su resolución 70/273, consignó la suma de 54,8 millones de dólares en cifras brutas para el mantenimiento de la Fuerza durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2016 y el 30 de junio de 2017, suma que incluía la contribución voluntaria del Gobierno de Chipre para financiar la tercera parte del costo neto de la Fuerza, equivalente a 18,4 millones de dólares, y la contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares aportada por el Gobierno de Grecia. Si el Consejo de Seguridad decide prorrogar el mandato de la UNFICYP más allá del 31 de julio de 2016, el costo de mantener la Fuerza se limitaría a los montos aprobados por la Asamblea General.

36. Al 22 de junio de 2016, las cuotas pendientes de pago a la cuenta especial para la UNFICYP ascendían a 16,4 millones de dólares. A esa fecha, las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendían a 2.202,5 millones de dólares.

37. Se han reembolsado los gastos en concepto de contingentes generados hasta el 30 de abril de 2016, así como los gastos en concepto de equipo de propiedad de los contingentes para el período terminado el 31 de marzo de 2016, de conformidad con el plan trimestral.

VII. Observaciones

38. Los dirigentes han demostrado valentía y perseverancia durante el período sobre el que se informa y han hecho verdaderos progresos mediante su participación constante. Los insto a que redoblen sus esfuerzos en los próximos meses para cumplir su objetivo declarado de lograr un arreglo amplio en 2016.

39. Al mismo tiempo, me preocupa la falta de progresos en la aplicación de algunas medidas de fomento de la confianza convenidas y anunciadas anteriormente por los dirigentes como muestra de su compromiso mutuo el 28 de mayo de 2015. La interoperabilidad de los teléfonos móviles, la interconexión de las redes eléctricas y la apertura de los dos cruces de Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya, a pesar de los progresos iniciales, no se han materializado. Insto a los dirigentes a que apliquen todas las medidas acordadas de buena fe y sin demora. Esas medidas pueden desempeñar un papel fundamental en la creación de un entorno propicio para las negociaciones, pues pueden tener efectos concretos y

positivos en la vida cotidiana de los chipriotas e indican que un futuro alternativo es algo posible y alcanzable.

40. En consonancia con la declaración conjunta formulada por los dirigentes en noviembre de 2015 contra el racismo y el odio, en la que condenaron que jóvenes grecochipriotas agredieran a dos turcochipriotas arrojándoles piedras y afirmaron que esos actos no quedarían impunes, acojo con beneplácito la noticia de que se han iniciado procedimientos judiciales. Una conclusión rápida del caso enviará la señal correcta que tales actos no serán tolerados ni ahora ni en un futuro Chipre unido.

41. La remoción de minas sigue siendo una importante medida de fomento de la confianza. Como señalé en mi informe anterior, sigo preocupado por la demora en la remoción de minas de los campos adyacentes a la línea de alto el fuego cerca de Mammari e insto a que proceda tan rápidamente como sea posible para evitar otro incidente de deslizamiento de minas en la zona. Con la agilización de las conversaciones, es todavía más importante que las dos partes se impliquen y adopten medidas concretas sin más demora para lograr el desminado de toda la isla. La limpieza temprana también permitiría una mayor libertad de circulación en caso de un arreglo y alrededor y a través de la zona de amortiguación. Los campos minados que hay en la isla tienen poco valor militar y solo sirven para poner en riesgo la vida. La necesidad de despejar todos esos campos no podría ser más evidente. Insto a todos a trabajar por un Chipre libre de minas.

42. Al igual que en informes anteriores, sigo exhortando a los dirigentes de las dos comunidades a hacer todo lo posible por crear un clima propicio para lograr una mayor paridad económica y social entre ellas, y a ampliar y profundizar los vínculos y contactos económicos, sociales, culturales, deportivos o similares, entre otras cosas, con miras a impulsar el comercio. Esos contactos fomentan la confianza entre las comunidades y ayudan a atender la preocupación de los turcochipriotas por el aislamiento. Insto a ambos dirigentes a que perseveren en la búsqueda de soluciones a esas cuestiones.

43. Encomio el diálogo entablado entre los dirigentes de las comunidades religiosas, cuyos esfuerzos conjuntos fomentan una mayor comprensión y reducen la desconfianza. Insto a ambas partes a que apoyen el diálogo asegurando que continúe la tendencia hacia el pleno acceso para la oración a las más de 500 iglesias y otros lugares de culto del norte y a las aproximadamente 100 mezquitas del sur. También aliento a las partes a que obtengan la plena participación de la sociedad civil en el proceso en curso, con miras a fomentar el apoyo de la población a una posible solución. En particular, insto a todos los agentes a aumentar la participación de la mujer en todos los niveles e incorporar una perspectiva de género en sus esfuerzos por alcanzar una paz sostenible en Chipre, de conformidad con la resolución 1325 (2000) del Consejo de Seguridad.

44. Las Naciones Unidas siguen decididas a apoyar la vital labor humanitaria que se realiza en nombre de las familias de las víctimas por conducto del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre. Habida cuenta de la avanzada edad de los familiares y los testigos, es imprescindible que se faciliten al Comité los medios y la información necesarios para acelerar su labor.

45. El papel de la UNFICYP en el mantenimiento de un entorno propicio para las negociaciones sigue siendo de una importancia primordial para que el proceso en general llegue a buen término. Ese papel entraña prevenir las cuestiones civiles, de

orden público y militares que surgen a diario en la zona de amortiguación y sus alrededores y responder a ellas de manera oportuna y eficaz, y alentar a la realización de actividades bicomunales para restablecer la confianza y la cooperación. Exhorto a ambas partes a apoyar esos dos aspectos del mandato de la UNFICYP, es decir, a reaccionar de manera resuelta a todos los que participan en actividades no autorizadas por la Fuerza, a fin de demostrar respeto por su autoridad en la zona de amortiguación, y, en segundo lugar, a apoyar las gestiones de la Misión para que ambas comunidades aborden de consuno las cuestiones de interés común.

46. Insto de nuevo a ambas partes a aceptar oficialmente el *aide-mémoire* de 1989, a falta de lo cual se seguirá cuestionando la demarcación de las líneas de alto el fuego por las Naciones Unidas. La capacidad de la UNFICYP de desempeñar un papel en el mantenimiento de un entorno estable depende en gran medida de que las dos partes se comprometan a no cuestionar la autoridad, legitimidad e imparcialidad de la Fuerza en la zona de amortiguación.

47. Aunque cabe reconocer que las cámaras de televisión de circuito cerrado pueden ayudar a vigilar las actividades ilícitas en la zona de amortiguación y contribuir así a mejorar la seguridad en esa zona, esas instalaciones confieren una ventaja militar y constituyen una violación del *statu quo* si no van acompañadas de una reducción del personal militar. Por lo tanto, aliento enérgicamente a que se adopten medidas para reducir de modo permanente la presencia y los dispositivos militares a lo largo de la línea de alto del fuego, empezando por las posiciones que se han equipado con cámaras de televisión de circuito cerrado en la zona militarizada del interior de la muralla veneciana en la ciudad vieja de Nicosia.

48. Como se ha señalado anteriormente, y a la luz de los avances positivos registrados sobre el terreno y la solicitud formulada por el Consejo de Seguridad en su resolución 2263 (2016), la UNFICYP, en coordinación con mi misión de buenos oficios, ha seguido planificando la transición respecto de un arreglo. Ese proceso ha puesto de relieve varias cuestiones que las partes y el Consejo de Seguridad deberán examinar oportunamente, en cuanto al apoyo que puedan requerirse en una fase posterior al arreglo. De hecho, entre otras cuestiones, deben tomarse debidamente en cuenta la limitada capacidad de la UNFICYP para prestar apoyo adecuado a un arreglo con la dotación y la configuración actuales de la Fuerza y los plazos para la generación de fuerzas y agentes de policía. Consciente de ello, insto a ambas partes a cooperar más plenamente con la UNFICYP y mi misión de buenos oficios y, como asociados futuros, entre sí, respecto de las cuestiones relacionadas con la ejecución de un arreglo. Igualmente importante será el firme apoyo de la comunidad internacional. Esta planificación se seguirá guiando por la evolución de las negociaciones y las opiniones de las partes.

49. Recomiendo que el mandato de la misión se prorrogue por un período de seis meses, hasta el 31 de enero de 2017. Deseo expresar mi gratitud a los 34 países que han aportado personal militar o policial o ambos a la misión desde 1964. Rindo homenaje a los 186 integrantes del personal de mantenimiento de la paz que perdieron la vida durante ese período en apoyo de la Paz en Chipre. Todas las partes tienen el deber de trabajar resueltamente para lograr una solución global, a la que aspiran todos los chipriotas y que eliminaría la necesidad de una presencia continua de personal de mantenimiento de la paz.

50. Quisiera expresar mi agradecimiento a Lisa Buttenheim, quien concluyó su asignación con la UNFICYP el 10 de junio, por su abnegado servicio durante casi seis años como mi Representante Especial en Chipre y Jefa de Misión. Como Asesora Especial Adjunta, la Sra. Buttenheim apoyó directamente las conversaciones, además de dirigir el apoyo de la la Fuerza a mi misión de buenos oficios.

51. Desearía dar las gracias a la Comandante de la Fuerza, General de División Kristin Lund, por los servicios prestados. La General de División Lund dejará la UNFICYP a finales de julio, después de dos años de servicio sobresaliente, como primera mujer comandante de una fuerza de las Naciones Unidas, un hito en la historia del mantenimiento de la paz.

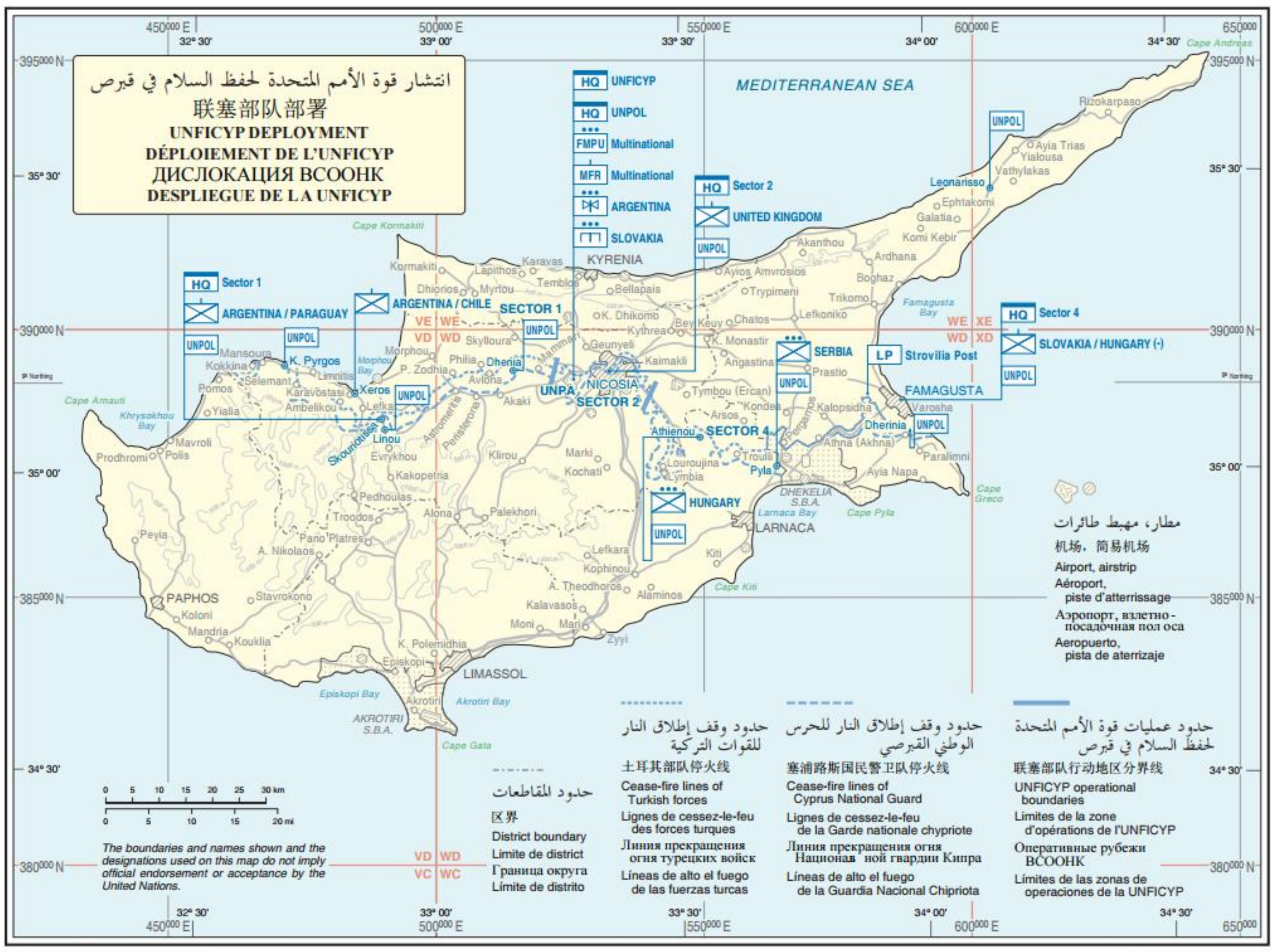
52. También quisiera dar la bienvenida a Elizabeth Spehar, que llegó a la isla en junio para tomar posesión de su cargo como mi Representante Especial y Jefa de la UNFICYP. Por último, expreso mi agradecimiento a todos los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP por la eficiencia y dedicación con que han desempeñado las responsabilidades que les encomendó el Consejo de Seguridad. También deseo expresar mi agradecimiento a mi Asesor Especial, Espen Barth Eide, por sus gestiones encaminadas a facilitar las conversaciones entre las partes.

Anexo

Países que aportan personal militar y de policía a la operación de las Naciones Unidas en Chipre (al 15 de junio de 2016)

País	*Personal militar*
Argentina	265
Austria	4
Brasil	2
Canadá	1
Chile	14
Eslovaquia	159
Hungría	77
Noruega	2
Paraguay	14
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	275
Serbia	46
Ucrania	2
Total	**861**

País	*Personal de policía*
Australia	9
Bosnia y Herzegovina	9
China	6
Eslovaquia	5
India	5
Irlanda	12
Lituania	2
Montenegro	4
Rumania	5
Rusia	3
Serbia	2
Ucrania	6
Total	**68**


انتشار قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
HQ Sector 2
UNITED KINGDOM
UNPOL
HQ Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
ARGENTINA / CHILE
SECTOR 1
UNPA
NICOSIA
SECTOR 2
SECTOR 4
SERBIA
LP Strovilia Post
HQ Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
HUNGARY
KYRENIA
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
Cape Andreas
Rizokarpaso
Ayia Trias
Yialousa
Vathylakas
Leonarisso
Ephtakomi
Galatia
Komi Kebir
Akanthou
Ardhana
Boghaz
Ayios Amvrosios
Trypimeni
Trikomo
Famagusta Bay
Lefkoniko
Chatos
Cape Kormakiti
Kormakiti
Lapithos
Karavas
Temblos
Bellapais
Dhiorios
Myrtou
K. Dhikomo
Kythrea
Skylloura
Geunyeli
Kaimakli
K. Monastir
Angastina
Prastio
Tymbou (Ercan)
Kondea
Arsos
Kalopsidha
Varosha
Dherinia
Athna (Akhna)
Paralimni
Ayia Napa
Cape Greco
DHEKELIA S.B.A.
Larnaca Bay
Cape Pyla
Pyla
Troulli
Louroujina
Lymbia
Athienou
Kiti
Cape Kiti
Mansoura
Kokkina
Selemani
K. Pyrgos
Limnitis
Morphou Bay
Morphou
P. Zodhia
Philia
Dhenia
Avlona
Akaki
Pomos
Karavostasi
Xeros
Ambelikou
Lefka
Yialia
Cape Arnauti
Khrysokhou Bay
Linou
Skouriotissa
Evrykhou
Mavroli
Prodhromi
Polis
Klirou
Marki
Kochati
Kakopetria
Pedhoulas
Troodos
Alona
Palekhori
Peyia
Pano Platres
A. Nikolaos
Lefkara
Kophinou
A. Theodhoros
Alaminos
Stavrokono
Koloni
Mandria
Kouklia
Kalavasos
Moni
Mari
Zyyi
K. Polemidhia
Episkopi
Episkopi Bay
Akrotiri
Akrotiri Bay
AKROTIRI S.B.A.
Cape Gata
WE XE
WD XD
VE WE
VD WD
مطار، مهبط طائرات
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэропорт, взлетно-посадочная пол оса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
حدود المقاطعات
区界
District boundary
Limite de district
Граница округа
Límite de distrito
VD WD
VC WC
حدود وقف إطلاق النار للقوات التركية
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes de cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de alto el fuego de las fuerzas turcas
حدود وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes de cessez-le-feu de la Garde nationale chypriote
Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра
Líneas de alto el fuego de la Guardia Nacional Chipriota
حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队行动地区分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites de la zone d'opérations de l'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
0 5 10 15 20 25 30 km
0 5 10 15 20 mi
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.
450000 E
500000 E
550000 E
600000 E
650000
32° 30'
33° 00'
33° 30'
34° 00'
34° 30'
395000 N
390000 N
385000 N
380000 N
35° 30'
35° 00'
34° 30'
Map No. 2930 Rev. 89 UNITED NATIONS
July 2016 (Colour)
Department of Field Support
Geospatial Information Section (formerly Cartographic Section)